20.04.2006 Evenimente

Начиная с 1996 г. 23 апреля, Всемирный день книги и авторского права, объединяет несколько миллионов человек в более чем ста странах Юга и Севера в рамках торжественных мероприятий, посвященных многогранной роли книги в жизни человеческих обществ. Он также побуждает их к анализу того места, которое занимает авторское право, связанное с книгой.

В нынешнем году проведение в одиннадцатый раз этого Дня предоставляет политическим руководителям, участникам экономической деятельности и членам гражданского общества новую возможность самым различным образом отдать дань уважения этому уникальному средству выражения, образования и коммуникации, которым является книга.

Уже много было сказано о той многогранной и важнейшей роли, которую играет книга в образовательной, культурной и экономической структуре наших обществ, и много было тех, кто подчеркивал двоякий характер издательских продуктов, которые одновременно являются товаром и творческими произведениями, промышленным продуктом и частью нематериального наследия человечества, которые охраняются в духовном и экономическом отношении авторским правом. Наконец, много было сказано о книге как движущей силе в длинной цепи видов деятельности и профессий, которые прямо или косвенно приносят доход, этом производственном компоненте, имеющем важное значение для экономического, социального и культурного развития всех стран мира. Однако в настоящее время важнейшее значение приобретает, по-видимому, еще один связанный с книгой аспект, который дополняет уже изученные аспекты: это языковый аспект издательского дела.

Действительно, книга является также средством самовыражения, которое существует благодаря языку и находит в нем свое отражение. Каждая публикация создается с использованием определенного языка, выбираемого автором исходя из комплекса соображений, и она адресуется читательской аудитории с четко установленными языковыми знаниями. Таким образом, книга пишется, выпускается, обменивается, используется и оценивается в четко установленных языковых рамках.

Поэтому в период, когда проблематика языков, как представляется, приобретает все большее значение в международной повестке дня, крайне важно проанализировать, как никогда ранее, роль книги в качестве средства обеспечения жизнеспособности и признания языков.

Отражают ли языки, используемые в издательском деле, языковое разнообразие народов планеты? Какую роль может играть издательская индустрия в деле расширения доступа к качественному образованию для всех, отвечающему потребностям обучающихся, а также с точки зрения выбора языков? И каким образом можно вне языковых барьеров содействовать обмену книгами и издательскими материалами между странами, в частности с помощью перевода?

23 апреля 2006 г. должен также стать знаменательным днем для авторского права в момент, когда в ходе многочисленных дискуссий отмечается необходимость его охраны и поощрения в интересах, как авторов, так и общественности, пользующейся их произведениями. В данном случае речь идет не о каком-то другом предмете, а о другом аспекте одной и той же деятельности в интересах культурного и языкового разнообразия.

Сегодня важно задаваться вопросами, размышлять и действовать, прежде всего, в интересах книжного дела и авторского права. В связи с проведением в одиннадцатый раз Всемирного дня я торжественно предлагаю всем странам, партнерам и друзьям ЮНЕСКО присоединиться к нам для осуществления соответствующей аналитической и практической деятельности.

Коитиро Мацуура

URL sursă: https://agepi.md/ro/node/5537